

RAPPORT DE MISSION/ MISSION REPORT

Dr Bernard Vallat, Directeur général

Moscou (Fédération de Russie)

Dates de la mission/Dates of the meeting : 25 – 27 juin 2007

Objet de la mission / aim of the meeting:

- Participation au séminaire national OIE/TAIEX/Services vétérinaires russes.
- Contacts bilatéraux avec les autorités russes (Ministre de l'Agriculture, Directeur de l'Agriculture, Chef des Services Vétérinaires (Délégué auprès de l'OIE) et son adjoint.

Autres participants / Other participants:

- Dr Belev, Président de la Commission régionale de l'OIE pour l'Europe et Représentant régional de l'OIE pour l'Europe de l'Est
- Dre Planté, Chargé de mission, représentation sous-régionale de l'OIE pour l'Europe de l'Est
- Dre Bellemain, Directrice du Centre collaborateur de l'OIE à Lyon.

Résumé et conclusions / Summary and conclusions:

Ma participation au séminaire, notamment à la cérémonie d'ouverture, aux discussions lors des conclusions et à la cérémonie de clôture a permis de valider à nouveau l'intérêt de ces séminaires nationaux, notamment dans le contexte des pays ayant encore vécu récemment régime communiste. J'ai présenté un power point à cette occasion (présentation consultable sur Intranet dans la rubrique présentation power point de l'OIE).

Les cadres de ces pays ayant été coupés du monde pendant cette période, il est essentiel de leur apporter des éléments d'ouverture aux questions internationales et de resituer leurs activités nationales dans l'intérêt qu'elles constituent pour le reste de la communauté internationale, tout en leur rappelant que l'OIE les appuie auprès de leur Gouvernement.

Cet aspect est mal expliqué dans le discours introductif du Dr Belev qu'il conviendra d'améliorer. Il est apparu également que la qualité des traducteurs et leur connaissance des termes utilisés par l'OIE et les Services vétérinaires est essentielle pour le succès de ces séminaires. La qualité des traducteurs de ce séminaire était plus que douteuse, certains d'entre eux traduisant par exemple en russe le mot « article » par « organe masculin ». La salle était également mal configurée, les participants assis au fond étant trop loin pour lire les présentations sur les écrans.

Il appartient à la Représentation régionale de contrôler ces aspects avant les séminaires.

Néanmoins l'attitude générale des participants a été l'expression d'une grande satisfaction à la fin du séminaire. Se référer également au rapport réalisé par Caroline Planté et Véronique Bellemain figurant en annexe.

Les discussions bilatérales avec les autorités russes ont été très positives et ont abouti aux conclusions ci-après :

- l'OIE organisera fin juillet une réunion d'urgence pour discuter de la situation en Géorgie à la suite des foyers de peste porcine africaine. Les Délégués de la Géorgie et des pays riverains seront invités, ainsi que les représentants de la Commission européenne et de la FAO. Le Délégué du Kazakhstan et ceux des pays riverains seront également invités pour

traiter de la situation liée à la nouvelle souche virale de fièvre aphteuse présente au Kazakhstan,

- Les autorités russes souhaitent développer un programme de jumelage entre le Laboratoire de Vladimir et la Laboratoire de référence de l'OIE pour l'influenza aviaire de Padoue (Italie), J'ai fortement appuyé cette demande.
- Les tensions entre la Russie et l'Union européenne dans le domaine sanitaire ont été évoquées, notamment le conflit en cours entre la Russie et la Pologne. Le Ministre Gordaiev a évoqué la possibilité d'une médiation de l'OIE. J'ai indiqué que ceci était envisageable car prévu par le *Code Terrestre*. La réflexion devra se poursuivre mais cet aspect a été évoqué par le Porte Parole russe du Ministre de l'Agriculture par un communiqué de presse.
- Les autorités russes ont demandé à l'OIE de se pencher sur la situation sanitaire des oiseaux sauvages migrant entre la Russie et l'Afrique au regard de l'Influenza aviaire. Une réunion sera organisée à cet effet à l'OIE après l'été.
- Une conférence de presse a été organisée à la fin du séminaire. Elle a connu une forte affluence de médias et de nombreux retours sur les chaînes nationales de télévision et les journaux à grand tirage.

Conclusions et suites à donner / Conclusions and Follow-up:

- Organisation la réunion peste porcine africaine/fièvre aphteuse fin juillet à Paris (SAR, Dr Belev, JLA) ;
- Veiller aux détails de la logistique des prochains séminaires en matière de salle, traduction, etc .. (Dr Belev, C. Planté) ;
- Remanier le discours d'introduction (Dr Belev en relation avec le DG) ;
- Se pencher sur les problèmes de statut sanitaire des oiseaux sauvages migrant de la Russie en Afrique (SAR, SST).

P.J : Rapport de mission de C. Planté et V. Bellemain

Diffusion : Directeurs généraux adjoints, Chefs de Service et adjoints, A. Dehove, Chargé(e)s de mission, S. Bègue, C. Bruschke, M. Teissier, M. Zampaglione, Représentants régionaux et sous-régionaux, R. Abila, S. Forman, C. Planté, V. Bellemain, A. Thiermann

RAPPORT DE MISSION

Caroline Planté, Véronique Bellemain

Moscou (Russie), 25-26 Juin 2007

Objet de la réunion / Aim of the mission:

Participer au Séminaire intitulé "Seminar on the Dialogue and Common Activities between the OIE Member Countries of the European Union and the other Member Countries of the OIE Regional Commission for Europe" organisé en collaboration avec la Commission Européenne (DG Elargissement/TAIEX et DG Sanco).

Autres participants de l'OIE / Other participants from OIE :

Dr N.T. Belev, OIE Regional Representation for Eastern Europe
V. BELLEMAIN, ENSV (OIE Collaborating Centre)
C. PLANTE, OIE Sub-Regional Representation in Brussels Europe
R. Kostova, Secretary of the Regional Representation for Eastern Europe

Résumé / Summary:

Environ 180 personnes, principalement issues des SV, en provenance de l'ensemble des régions du pays, ont participé à ce Séminaire national, le 13^{ème} organisé dans la région d'Europe de l'est selon le même format. Une allocution d'ouverture a été donnée par Dr Vallat, Dr Belev, et Dr Nepoklonov, Délégué OIE pour la Russie.

Une présentation des Services vétérinaires de Russie a été effectuée par le Dr Vlasov, CVO adjoint, qui a insisté sur l'importance pour le pays, qui est en voie d'adhésion à l'OMC, de suivre les règles internationales fixées par l'OIE afin de gagner des marchés et d'améliorer le niveau de vie des populations rurales. Il a précisé que les SV de Russie prévoyaient d'adopter la législation de l'UE qui prend en compte les normes établies par l'OIE. Il a exprimé son regret que des réformes des institutions intervenues à l'époque de la pérestroïka aient modifié l'organisation des SV, fragilisant notamment la chaîne de commande.

Concernant l'OIE, les présentations ont porté sur son organisation générale, le 4^{ème} plan stratégique, les informations sanitaires, les normes, la qualité et l'évaluation des SV, le bien-être animal, les zoonoses et la sécurité sanitaire des aliments. Les experts de l'UE ont également traité de ces thèmes, précisant les règles applicables au sein de l'UE.

Des questions ont été posées sur les autorités responsables du contrôle de la sécurité des aliments et du mandat des SV dans ce domaine, les systèmes de quarantaine à l'import et export applicables dans l'UE et règles pour le transit, ainsi que la formation initiales et continue des vétérinaires. Le Dr Vallat a rappelé l'importance du suivi de l'étable à la table en matière de sécurité des aliments, et la nécessaire coordination entre les organisations internationales ainsi que les autorités nationales responsables. L'OIE apporte un cadre à travers ses normes sur les maladies animales, ses guides tels que celui sur les bonnes pratiques en élevage, et l'utilisation des médicaments vétérinaires en élevage. Le rôle des vétérinaires dans le domaine de la sécurité des aliments est également établi dans le Code Terrestre. Enfin, une bonne communication reste indispensable pour faire valoir auprès des politiques l'importance de la profession vétérinaire.

En marge du Séminaire, les Dr Vallat, Belev et Nepoklonov ont rencontré le Ministre de l'Agriculture.

Par ailleurs, une importante conférence de presse s'est tenue à l'issue du Séminaire.

Personnalités rencontrées / Key person(s) met:

Dr Nepoklonov: Délégué OIE pour la Russie, CVO

Dr Vlasov : CVO adjoint de la Russie

Conclusions et suites éventuelles à donner / Conclusions and possible follow-up:

Les séminaires conjoints OIE –UE devraient se poursuivre selon le calendrier prévu (tous les pays de la Commission OIE Europe non membre de l'UE en trois ans), mais avec un changement de partenaire du fait de la compétence géographique limitée de TAIEX (des discussions sont en cours avec la DG RELEX pour le Kazakhstan et le Kirghizstan).

L'impact de ces séminaires est certain en termes de communication et, comme l'a précisé le Dr Vallat, d'ouverture des participants sur le contexte international de leur action quotidienne.